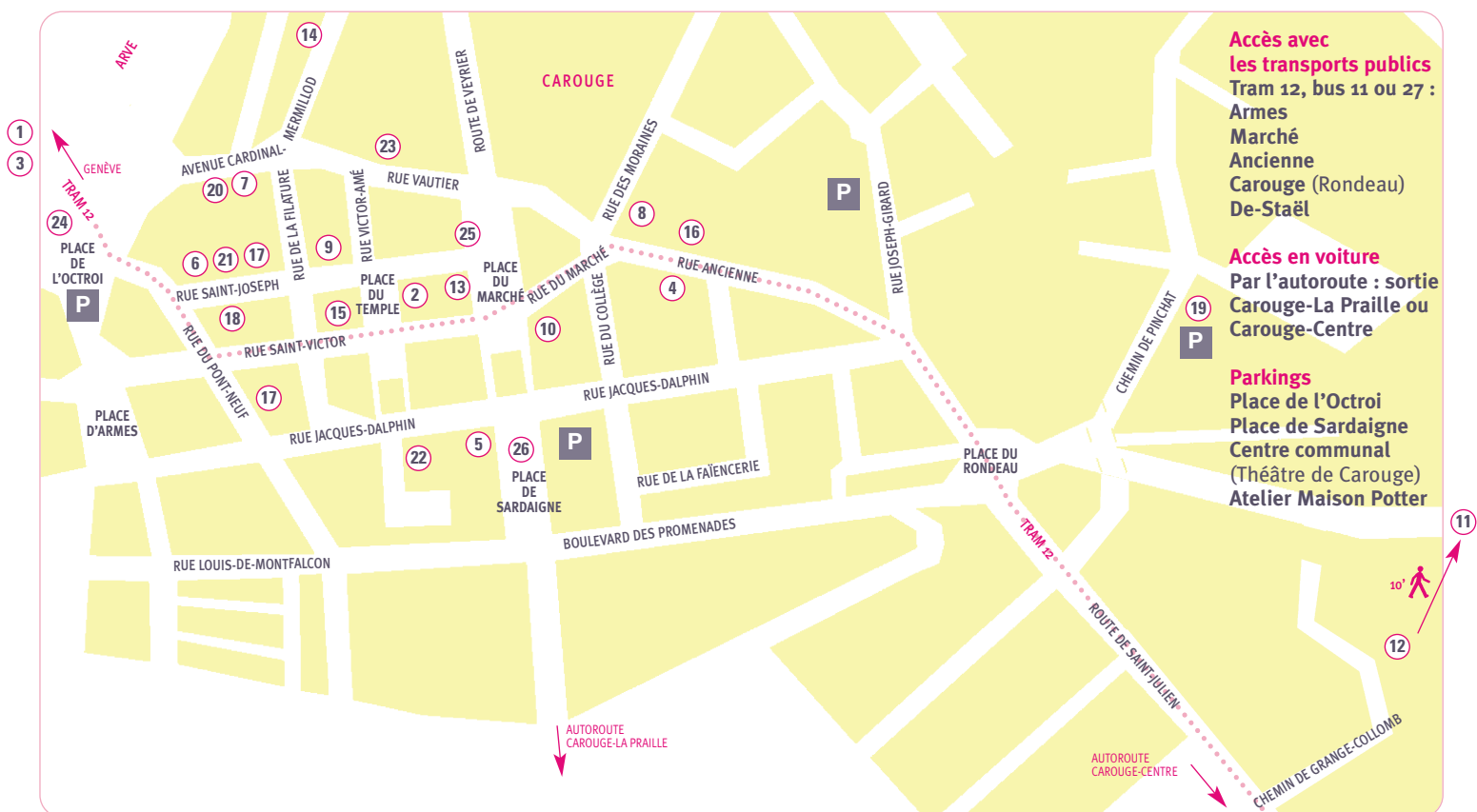




Accès avec les transports publics
Tram 12, bus 11 ou 27 :
Armes
Marché
Ancienne
Carouge (Rondeau)
De-Staël

Accès en voiture
Par l'autoroute : sortie
Carouge-La Praille ou
Carouge-Centre

Parkings
Place de l'Octroi
Place de Sardaigne
Centre communal
(Théâtre de Carouge)
Atelier Maison Potter

plan

VERNISSAGES SIMULTANÉS DU 13^e PARCOURS CÉRAMIQUE CAROUGELOIS

**Samedi 28 septembre
de 11h30 à 17h**

HORAIRES

mardi-vendredi 11h-18h30
samedi-dimanche 11h-17h
dimanche 6 octobre 11h-16h

**Clôture des expositions
carougeoises, le 6 octobre à 16h**
Proclamation du Prix Ariana
Musée Ariana, le 6 octobre à 17h

- 1 Musée Ariana**
Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T 022 418 54 50
www.ville-geneve.ch/ariana
Mardi-dimanche : 10h-18h
Akio Takamori (JP)
«Portraits ordinaires»
Du 30 août au 27 octobre 2013



Jean Fontaine (F)
«En fer sur terre»
Du 27 septembre 2013
au 16 février 2014



- 2 L'Echoppe des Arts**
Place du Temple 9
1227 Carouge
T 079 685 93 59
www.veroniquealbert.com
Antonino Spoto (BE)



- 3 Fondation Baur, Musée des arts
d'Extrême-Orient**
Rue Munier-Romilly 8
1206 Genève
T 022 704 32 82
www.fondationbaur.ch
Mardi-dimanche : 14h-18h
Philippe Lambercy 1919-2006 (CH)
«Un artiste engagé»
Du 12 septembre
au 20 octobre 2013



Jacques Kaufmann (CH)
«L'année du serpent, hommage à
Daniel de Montmollin»
Du 12 septembre
au 20 octobre 2013
Conférences :
www.fondationbaur.ch



- 4 Galerie Marianne Brand**
Rue Ancienne 20
1227 Carouge
T 022 301 34 57
www.galeriembrand.ch
Caroline Andrin (CH-BE)



- 5 Musée de Carouge**
Place de Sardaigne 2
1227 Carouge
T 022 342 33 83
www.carouge.ch
**Concours international
de céramique «Le Nain de jardin»**
Du 28 septembre
au 10 novembre 2013



Gundi Dietz (AU)
Jardin du musée



- 6 Collectif C'BOs**
Rue Saint-Joseph 7
1227 Carouge
T 022 301 72 59
www.cbos.ch
Kim Myung-Joo (KR)



- 7 Atelier Michelle Dethurens**
Avenue Cardinal-Mermillod 18
1227 Carouge
T 079 193 43 78
www.ceramique-dethurens.ch
Elke Sada (D)



- 8 Espace Diamono**
Rue des Moraines 4bis
1227 Carouge
T 079 717 67 09
www.parcoursceramiquecarougeois.ch
Gundi Dietz (AU)



- 9 Atelier Mireille Donzé et Djeihne**
Rue Saint-Joseph 31
1227 Carouge
T 022 343 55 21
Ipek Kotan (TR)



- 10 Atelier Renée Duc**
Place du Marché 15
1227 Carouge
T 022 300 44 58
www.renee-duc.ch
Laure Gonther (CH)



expositions

- 11 Galerie La Ferme de la Chapelle**
Route de La Chapelle 39
1212 Grand-Lancy
T 022 342 94 38
www.fermedelachapelle.ch
Claire Curneen (IE)
Elsa Alayse (F)
Olivier de Sagazan (F)
Du 14 septembre au 13 octobre 2013



- 12 Espace Grange-Collomb**
Chemin de Grange-Collomb 38
1227 Carouge
T 078 606 22 39
www.swissceramics.ch
Platform 2013, Swissceramics
«Jeunes céramistes suisses»



- 13 Atelier Galerie Maya Guidi**
Rue Saint-Joseph 40
1227 Carouge
T 022 300 00 01
Esther Shimazu (HW)



- 14 Halles de la Fonderie**
Avenue Cardinal-Mermillod 17-19
1227 Carouge
T 022 300 07 18
www.parcoursceramiquecarougeois.ch
Alain Bresson (F)
Monique Wuarin (CH)



- 15 Peter Kammermann**
Rue Saint-Victor 21
1227 Carouge
T 022 300 17 27
www.peterkammermann.ch
Shozo Michikawa (JP)



- 16 Galerie Lignetreize**
Rue Ancienne 15
1227 Carouge
T 022 301 42 30
www.galerielignetreize.ch
Masamichi Yoshikawa (JP)



- 17 Librairie Nouvelles Pages**
Rue Saint-Joseph 15
1227 Carouge
T 022 343 22 33
www.nouvellespages.ch
Sélection de livres céramique
Hommage à Aline Favre (CH)
Jardin de la librairie



- 18 L'Atelier Orange**
Rue Saint-Joseph 10
1227 Carouge
T 022 342 53 71
www.atelierorange.ch
Laure Sulger-Libessart (F)



- 19 Atelier Maison Potter**
Chemin de Pinchat 22bis
1227 Carouge
T 022 342 02 55
www.ateliermaisonpotter.ch
Exposition des ateliers enfants
«Nains des villes, nains des
champs»
Jean-François Boulard (F)



- 20 Galerie Tiramisù**
Avenue Cardinal-Mermillod 18
1227 Carouge
T 022 300 14 23
www.tiramisunet.com
Barbro Åberg (DK)



- 21 Atelier Anne-Claude Virchaux**
Rue Saint-Joseph 13
1227 Carouge
T 022 342 35 26
Pippin Drysdale (AU)



- 22 Galerie Annick Zufferey**
Place des Charmettes 1
1227 Carouge
T 022 343 03 05
www.galerie-annickzufferey.com
Paul March (GB)



- 23 Galerie Séries Rares**
Rue Vautier 15
1227 Carouge
T 022 557 66 97
www.series-rares.ch
Michael Cleff (D)



- 24 Teo Jakob SA**
Place de l'Octroi 8
1227 Carouge
T 022 342 23 23
www.teojakob.ch
Designers :
Alfredo Häberli (CH)
Nicolas Le Moigne (CH) (PHOTO)
Céramiste :
Peter Fink (CH)



**Prix du public offert par
les Intérêts de Carouge**
(urnes dans les lieux d'exposition)

www.parcoursceramiquecarougeois.ch
info@parcoursceramiquecarougeois.ch

Programme sous réserve
de modifications

expositions

Le 13^e Parcours Céramique Carougeois du 28 septembre au 6 octobre 2013

Depuis près de vingt-cinq ans, le Parcours Céramique Carougeois présente plus de 20 expositions à Carouge et à Genève ainsi qu'une série d'événements qui en font un véritable festival de la céramique. Depuis 2010, cette biennale internationale est organisée par la Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique, en parallèle au Concours international de céramique du Musée de Carouge.

Du 28 septembre au 6 octobre 2013, le 13^e Parcours Céramique Carougeois propose le travail d'artistes de 14 nationalités différentes dont l'approche de la céramique, qu'elle soit classique ou radicalement contemporaine, est riche et généreuse. Expositions, démonstrations, conférences, projections de films, librairie céramique, performances, cuissons diverses sont autant d'occasions de rencontres et d'échanges.

La diversité d'expression, la qualité et l'intérêt des œuvres dévoilées seront au rendez-vous de ces neuf jours d'événements céramiques qu'un nombreux public de professionnels, de collectionneurs et d'amateurs aura le plaisir de découvrir.

The 13th Carouge Ceramics Itinerary from the 28th of September to the 6th of October 2013

During almost twenty-five years, the Carouge Ceramics Itinerary has presented more than twenty exhibitions in Carouge and Geneva, in a series of events that add up to a veritable festival of ceramic arts. In 2010, the Bruckner Foundation for the Promotion of Ceramics took over the organisation of this international biennial event in parallel with the Museum of Carouge's International Ceramics Competition.

From the 28th of September to the 6th of October 2013, the Thirteenth Carouge Ceramics Itinerary will display a range of works by artists of fourteen different nationalities. Whether their approach to ceramics is classical or radically contemporary, the artworks are generous and powerful. With exhibitions, demonstrations and workshops, discussions, film screenings, a ceramics bookstore, performances and outdoor firings, the biennial also offers rich opportunities for artistic exchanges.

Quality, interest and diversity of expression characterise the artworks to be presented during these nine days of events. The Thirteenth Itinerary will be enjoyed by a large and varied public of professionals, collectors and amateurs coming to celebrate the medium of ceramics.

présentation



HORAIRES DES LIEUX D'EXPOSITION

Mardi-vendredi : 11h-18h30
Samedi-dimanche : 11h-17h
Dimanche 6 octobre : 11h-16h

VERNISSAGES SIMULTANÉS DANS TOUS LES LIEUX D'EXPOSITION

Samedi 28 septembre : 11h30-17h

Cérémonie de clôture
et proclamation
de la première édition
du Prix Ariana :

dimanche 6 octobre, 17h

www.parcoursceramiquecarougeois.ch
info@parcoursceramiquecarougeois.ch

Programme sous réserve
de modifications

LIEUX DES ÉVÉNEMENTS

① **Musée Ariana**
Avenue de la Paix 10
1202 Genève
T 022 418 54 50
www.ville-geneve.ch/ariana

②5 **Cinéma Bio**
Rue Saint-Joseph 47
1227 Carouge
T 022 301 54 43
www.cinema-bio.ch

⑫ **Fondation Bruckner**
Chemin de Grange-Collomb 38
1227 Carouge
T 022 300 07 18
www.ceramique-bruckner.ch

⑤ **Musée de Carouge**
Place de Sardaigne 2
1227 Carouge
T 022 342 33 83
www.carouge.ch

⑪ **Galerie La Ferme de la Chapelle**
Route de la Chapelle 39
1212 Grand-Lancy
T 022 342 94 38
www.fermedelachapelle.ch

⑬9 **Atelier Maison Potter**
Chemin de Pinchat 22bis
1227 Carouge
T 022 342 02 55
www.ateliermaisonpotter.ch

⑬7 **Librairie Nouvelles Pages**
Rue Saint-Joseph 15
1227 Carouge
T 022 343 22 33
www.nouvellespages.ch

⑮5 **Peter Kammermann**
Rue Saint-Victor 20-21
1227 Carouge
T 022 300 17 27
www.peterkammermann.ch

⑮6 **Place de Sardaigne**
1227 Carouge

infos pratiques

VENDREDI 27 SEPTEMBRE

19H-21H : 3^e IAC DAY, conférences
«Acquérir, étudier, exposer la céramique contemporaine : 130 ans d'histoire au Musée Ariana»
Isabelle Naef Galuba; «Place, Identity and Idea : A Personal Perspective on American Ceramics»
Judith Schwartz (*anglais, traduction en français à disposition*)
Académie internationale de la céramique, Musée Ariana
www.aic-iac.org

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

10H-11H : vernissage officiel, proclamation, remise des prix de la Ville de Carouge, de Swissceramics et de la Fondation Bruckner du Concours international de céramique
Musée de Carouge

11H-17H : ouverture des lieux d'exposition
DÈS 11H30 : vernissages simultanés

11H-17H : 5^e Marché de la céramique, Swissceramics

Place de Sardaigne
www.swissceramics.ch

14H-15H30 (*horaire à vérifier www.cinema-bio.ch*) : projection
«Tierra brillante», José Luis Figueroa Lewis & Sebastián Díaz Aguirre
(*espagnol sous-titré français*)
Cinéma Bio

20H30 : «Transfiguration», performance d'Oliver de Sagazan (F)
(*dès 16 ans*)
Galerie La Ferme de la Chapelle

DIMANCHE 29 SEPTEMBRE

10H30-11H30 (*horaire à vérifier www.cinema-bio.ch*) : projection
«Mar de Fang», Luis Ortas & Agustí Torres
(*catalan/anglais sous-titré français*)
Cinéma Bio

11H-12H : conférence «Céramistes sculpteurs : regards croisés», Esther Shimazu (HW) et Akio Takamori (JP)
Musée Ariana

11H-17H : ouverture des lieux d'exposition

11H-17H : 5^e Marché de la céramique, Swissceramics
Place de Sardaigne

11H45-12H45 (*horaire à vérifier www.cinema-bio.ch*) : projection
«Don't know we'll see : the work of Karen Karnes», Lucy Massie Phenix
(*anglais sous-titré français*)
Cinéma Bio

14H-16H : démonstration de Shozo Michikawa (JP)
Peter Kammermann

17H30-18H30 : conférence «Processus et métamorphoses», Caroline Andrin (CH-BE)
Librairie Nouvelles Pages

LUNDI 30 SEPTEMBRE

14H-18H : cuissons ouvertes au public par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

18H-19H30 (*horaire à vérifier www.cinema-bio.ch*) : projection
«Tierra brillante», José Luis Figueroa Lewis & Sebastián Díaz Aguirre
(*espagnol sous-titré français*)
Cinéma Bio

MARDI 1^{ER} OCTOBRE

11H-18H30 : ouverture des lieux d'exposition

14H-18H : cuissons ouvertes au public par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

17H30-19H30 : démonstration d'Esther Shimazu (HW)
Fondation Bruckner

18H-19H30 (*horaire à vérifier www.cinema-bio.ch*) : projection
«Tierra brillante», José Luis Figueroa Lewis & Sebastián Díaz Aguirre
(*espagnol sous-titré français*)
Cinéma Bio

MERCREDI 2 OCTOBRE

11H-18H30 : ouverture des lieux d'exposition

14H-18H : cuissons ouvertes au public par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

17H30-19H30 : démonstration d'Esther Shimazu (HW)
Fondation Bruckner

18H30-19H30 : conférence «Cuissons folles», Jean-François Bourlard (F)
Librairie Nouvelles Pages

JEUDI 3 OCTOBRE

11H-18H30 : ouverture des lieux d'exposition

14H-18H : cuissons ouvertes au public par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

17H30-19H30 : démonstration d'Esther Shimazu (HW)
Fondation Bruckner

VENDREDI 4 OCTOBRE

11H-18H30 : ouverture des lieux d'exposition

18H-22H : cuissons en plein air
«Raku Punk» par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

SAMEDI 5 OCTOBRE

11H-17H : ouverture des lieux d'exposition

11H-17H : cuissons en plein air
«Raku Punk» par Jean-François Bourlard (F)
Atelier Maison Potter

14H-17H : atelier enfants «Le château enchanté» par l'Atelier Maison Potter
Place de Sardaigne
www.ateliermaisonpotter.ch

17H30-18H30 : conférence «Les liens entre Cézanne, Bram van Velde et Aline Favre», Charles Juliet (F)
Librairie Nouvelles Pages

DIMANCHE 6 OCTOBRE

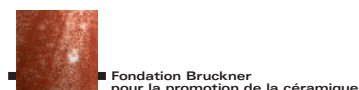
11H-16H : ouverture des lieux d'exposition

17H-18H30 : cérémonie de clôture du Parcours Céramique Carougeois et proclamation de la première édition du Prix Ariana

Musée Ariana

calendrier des événements

UN ÉVÉNEMENT DE LA FONDATION BRUCKNER POUR LA PROMOTION DE LA CÉRAMIQUE



Espace Grange-Collomb
Ch. de Grange-Collomb 38
Case postale 1429
1227 Carouge | Genève
Suisse
T +41 22 300 07 18
P +41 79 285 70 71
info@ceramique-bruckner.ch
www.ceramique-bruckner.ch

ORGANISATION ET COORDINATION
Mélanie Varin
Emilie Fargues
Michèle Lechevalier

PROGRAMMATION
Hanspeter Dähler
Maude Schneider
Sophie Wirth Brentini

COMMUNICATION
Karin Strescher

CONSULTANTES
Marianne Brand
Michelle Dethurens

GRAPHISME
Claudine Kasper,
www.tiramisunet.com

SITE INTERNET
Marta Blanc,
www.blanc-design.ch

SOUTIENS
Ville de Carouge
Fondation Alfred et Eugénie Baur
Loterie Romande
Fondation Hans Wilsdorf
Fondation de bienfaisance de la banque Pictet

PARTENARIATS
Concours international de céramique, Musée de Carouge
Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre
Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient
Swissceramics
Tuileries & Briqueteries Bardonnex SA
Ateliers d'Art de France
Association des Amis du Musée Ariana

Avec le soutien de la
**FONDATION
HANS WILSDORF**

PICTET
1805 Fondation de bienfaisance de la banque Pictet

Avec le soutien de la
Loterie Romande

**CONCOURS
INTERNATIONAL
DE CÉRAMIQUE
CAROUGE 2013**

ariana

swissceramics
VERBAND SCHWEIZER KERAMIK
ASSOCIATION CÉRAMIQUE SUISSE
ASSOCIAZIONE CERAMICA SVIZZERA
SWISS CERAMICS ASSOCIATION

AC

ATELIERS D'ART
BY FRANK

Baissant
paypages sa

IC
Instituts de Carouge